

le
réseau
culturel

français
à l'étranger

**Un réseau
pour les échanges culturels**
**Parce que la France croit
aux vertus du dialogue
et des échanges culturels,
parce qu'elle affirme les
valeurs de la diversité et
de la solidarité, elle a initié
il y a plus d'un siècle la
création d'un vaste réseau
d'établissements à travers
le monde : c'est le réseau
culturel français à l'étranger,
composé des instituts
et centres culturels français
et des alliances françaises.**

Ce réseau dense et diversifié est le plus ancien et le plus important dispositif de ce type. Il s'est adapté à l'évolution du monde, avec, au cours des années, un profond renouvellement de ses implantations, de ses missions et de ses modes de fonctionnement.

Le réseau culturel français à l'étranger s'inscrit aujourd'hui dans le cadre de la diplomatie française d'influence et de solidarité. Les importants moyens qui lui sont consacrés témoignent de la volonté concrète des autorités françaises de promouvoir la diversité culturelle.

L'apprentissage de la langue française y tient une place essentielle. Mais aussi la participation au débat d'idées, le dialogue entre les cultures, la coopération culturelle ainsi que la documentation sur la France et les études en France. Des priorités spécifiques ont été définies pour chaque grande région du monde.

Le réseau culturel français à l'étranger est étroitement associé aux services de coopération et d'action culturelle des ambassades. Il multiplie les partenariats avec les opérateurs culturels, les collectivités locales, les universités, les organismes multilatéraux, etc... pour jouer un rôle toujours plus actif au service des échanges culturels.

Le réseau en chiffres

Les implantations :

- 145 instituts et centres culturels français (indiqués en bleu ● sur la carte) implantés dans 92 pays
- 1 075 alliances françaises, dont plus de 300 bénéficiant d'une aide du ministère des Affaires étrangères et européennes (indiquées en rouge ● sur la carte), implantées dans 134 pays.

Les activités :

- 640 000 étudiants sont inscrits à des cours de français dans le réseau
- 400 000 lecteurs sont inscrits et 8 000 000 de prêts sont accordés chaque année dans les médiathèques du réseau
- 50 000 manifestations culturelles sont organisées chaque année par le réseau.

Les moyens :

- 138 M€ : le budget alloué par l'État au réseau en 2006 (subventions et coût des personnels expatriés)
- 783 : le nombre d'agents expatriés et de volontaires internationaux travaillant dans le réseau, auxquels il faut rajouter près de 10 000 recrutés locaux
- plus de 50 % : le taux moyen d'autofinancement des établissements du réseau culturel français à l'étranger.



- Andorre

Andorre-la-Vieille
- Angola

Luanda
- Argentine

Bahia Blanca

Buenos Aires

Cordoba

Mendoza

Rosario
- Arménie

Erevan
- Australie

Adelaïde

Brisbane

Canberra

Melbourne

Perth

Sydney
- Autriche

Innsbruck

Vienne
- Azerbaïdjan

Bakou
- Bahreïn

Manama
- Bangladesh

Chittagong

Dacca
- Belgique

Bruxelles
- Bénin

Cotonou
- Birmanie

Rangoun
- Bolivie

Cochabamba

La Paz

Santa Cruz

Sucre
- Bosnie Herzégovine

Sarajevo
- Bostwana

Gaborone

- Afghanistan

Kaboul
- Afrique du Sud

Le Cap

Durban

Johannesburg

Mitchell's Plain

Port Elizabeth

Pretoria

Stellenbosch
- Albanie

Elbasan

Korca

Tirana
- Algérie

Alger

Annaba

Constantine

Oran

Tizi Ouzou

Tlemcen
- Allemagne

Berlin

Brême

Düsseldorf

Frankfort

Hambourg

Leipzig

Mayence

Münich

Rostock

Stuttgart

Un réseau dense, diversifié, et évolutif
Avec plusieurs centaines d'établissements implantés à travers le monde, la France dispose du plus vaste réseau culturel à l'étranger. Le nombre d'instituts et centres culturels français à l'étranger (145), qui dépendent directement du ministère des Affaires étrangères, est du même ordre que le nombre des centres du British Council ou du Goethe Institut, mais il convient d'y ajouter un millier d'alliances françaises, associations de droit local dont plus de 300 sont conventionnées avec les ambassades françaises et reçoivent un soutien de leur part.



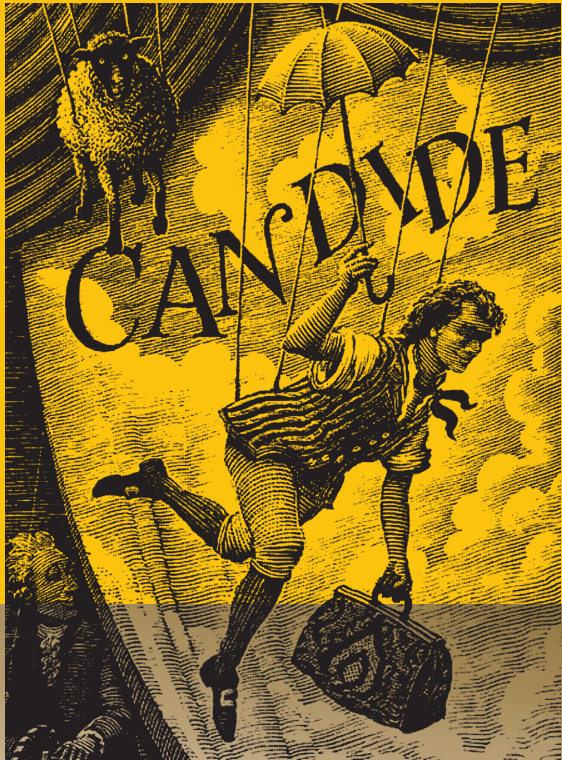
Les instituts et centres culturels français sont des établissements à autonomie financière qui dépendent directement des services de coopération et d'action culturelle. Leur direction est quelquefois assurée directement par le conseiller de coopération et d'action culturelle. Leur nombre et leurs champs de compétences sont fixés par arrêté actualisé chaque année. Les premiers instituts français datent du début du XX^e siècle.

Les alliances françaises relèvent de l'initiative de la société civile. Associations de droit local administrées de façon bénévole par des citoyens du pays d'accueil, elles sont liées à l'Alliance Française de Paris, fondée en 1883, qui les regroupe au sein d'un même pays autour de sa délégation générale. Une partie d'entre elles a passé une convention avec l'ambassade française de leur pays d'implantation. Ces alliances conventionnées peuvent recevoir une aide des pouvoirs publics français, notamment à travers la mise à disposition de directeurs expatriés.

Le réseau des établissements culturels français à l'étranger a beaucoup évolué au cours de ces dernières années. La carte du réseau a été rationalisée pour éviter les doublons et permettre une pleine complémentarité géographique entre instituts et centres culturels d'une part, alliances françaises d'autre part. Mais on a surtout assisté à un vaste redéploiement du réseau avec la fermeture de nombreux établissements en Europe occidentale pour permettre l'ouverture de nouveaux établissements dans les zones prioritaires telles que l'Europe orientale, les pays émergents d'Asie et le pourtour de la Méditerranée. Quelques centres franco-allemands ont par ailleurs été créés.

- 1 Façade de l'institut français Barcelone / Espagne ©photo Marti Català
- 2 Façade du centre culturel et de coopération linguistique Hambourg / Allemagne
- 3 Façade de l'institut français Tokyo / Japon ©photo Katsumi Hirose





Gravure de Candide, Voltaire, DR

Viaduc de Millau
le plus haut du monde, mai 2005
© Ministère des Affaires étrangères
et européennes
© photo Frédéric de La Mure



Des objectifs régionalisés Des objectifs différenciés par grandes zones géographiques ont été assignés aux établissements qui composent le réseau.

En Europe et dans la plupart des pays développés, ces établissements (instituts français et alliances françaises) poursuivent principalement les objectifs suivants :

- l'apprentissage du français de spécialité
- la documentation sur la France et la promotion des études en France
- la promotion des industries culturelles françaises et de la création contemporaine, et la participation au débat d'idées.

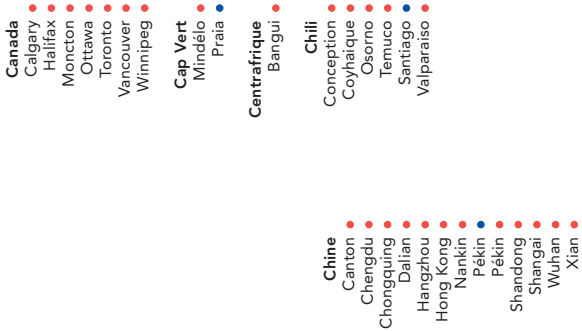
Dans les pays de la Zone de Solidarité Prioritaire (la plupart des pays d'Afrique et quelques pays du Moyen-Orient et d'Asie), les établissements (majoritairement des centres culturels français, complétés par des alliances françaises) sont principalement tournés vers des missions de coopération (lecture publique, développement culturel, langue française) et de promotion de la culture locale et régionale.

Dans les pays émergents d'Asie et d'Amérique Latine, les établissements (en majorité des alliances françaises, complétées par quelques centres culturels français) sont principalement tournés vers :

- l'apprentissage du français
- l'information sur la France et sur les études en France
- les échanges culturels et le débat d'idées.

Ces objectifs peuvent varier en fonction de la taille et du statut des établissements et du contexte local. Parmi le millier de comités d'alliances françaises, la majorité se consacre principalement à l'enseignement du français.

Des procédures ont été mises en place pour veiller au respect de ces objectifs : approbation des projets d'établissements des directeurs d'instituts et centres culturels, signature de conventions avec les alliances française soutenues.





4



5



4

- 4 Cours de français du french institute alliance française/ fiaf New York / États-Unis ©photo Argenis Apolinario
- 5 Salle de travail du centre culturel Bujumbura / Burundi

Les cours de français

La promotion de la langue française, et donc de la diversité linguistique et culturelle, figure au cœur de l'action culturelle internationale de la France. L'organisation de cours de français constitue une dimension fondamentale de l'activité de la plupart des établissements du réseau culturel français à l'étranger.

Plus de 640 000 élèves suivent chaque année des cours de français dans les établissements du réseau : plus de 200 000 dans les centres culturels et instituts (avec une augmentation de plus de 20 % entre 2004 et 2006), et environ 440 000 dans les 760 alliances françaises qui ont une activité d'enseignement (avec une augmentation de 17 % entre 2003 et 2006).

Si la proportion de cours généralistes reste importante, notamment dans les alliances françaises, l'accent a été mis ces dernières années sur les cours de français spécialisés (français des affaires, français de l'hôtellerie, français juridique) et de cours en entreprise, essentiellement en Europe et dans les pays développés. Les établissements du réseau ont pu mener une action remarquable pour la formation linguistique des hauts fonctionnaires des nouveaux membres de l'Union européenne, en liaison avec l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF).

Les cours de français ont vocation à s'autofinancer dans la plupart des régions du monde. Les établissements s'efforcent de conjuguer l'emploi d'enseignants de grande qualité et de méthodes pédagogiques innovantes faisant largement appel aux nouvelles technologies avec des tarifs abordables. Dans les pays de la Zone de Solidarité Prioritaire, l'organisation de cours de français participe à la politique d'aide au développement.

Chypre
Limasol
Nicosie
Colombie
Barranquilla
Bogota
Bucaramanga
Cali
Cartagena de Indias
Manizales
Medellin
Pereira
Popayan
Santa Marta

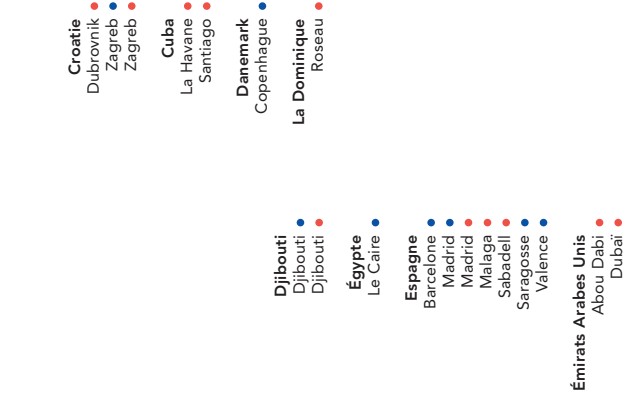
Corée du Sud
Daejeon
Gwanju
Icheon
Jeonju
Pusan
Séoul
Taegu

Costa Rica
San José
Côte d'Ivoire
Abidjan
Abengourou
San Pedro

Comores
Moheli
Moroni
Mutsamudu
Congo
Brazzaville
Pointe Noire
Congo Démocratique
Bukavu
Kananga
Kinshasa
Kisangani
Lubumbashi

Les manifestations culturelles et le débat d'idées

Au service des échanges culturels, les établissements du réseau culturel français à l'étranger mettent en œuvre, pour la plupart, une programmation culturelle. Spectacles, expositions et rencontres sont organisés en tenant compte des spécificités locales. Ainsi, nombre de manifestations se déroulent hors les murs, et mettent à contribution les équipements culturels des pays d'implantation, en liaison étroite avec les opérateurs culturels locaux.



Ces manifestations visent notamment à présenter une large panoplie de la création contemporaine française, qu'il s'agisse de danse, de théâtre ou de cirque, d'art contemporain ou d'architecture, de cinéma ou de littérature. Les coopérations entre artistes et entre opérateurs culturels constituent le fondement de ces opérations. Les résidences d'artistes s'inscrivent dans ce mouvement.

Les établissements du réseau sont naturellement ouverts aux cultures des pays partenaires. Dans les pays en développement, ils consacrent une large part de leur programmation à des manifestations culturelles locales et régionales, dans une perspective d'aide au développement culturel. La mise en valeur des créations des pays d'Afrique et des Caraïbes est encouragée par le programme Afrique et Caraïbes en créations mis en œuvre par CulturesFrance.

L'agence CulturesFrance, née en 2006 de la fusion de l'Association Française d'Action artistique (AFAA) avec l'Association pour la Diffusion de la pensée française (ADPF), est chargée de la promotion des échanges culturels internationaux. Elle apporte son soutien aux établissements du réseau pour l'organisation de manifestations culturelles.

Une dimension essentielle de l'activité des établissements culturels consiste maintenant à susciter des échanges sur tous les grands thèmes de société, en invitant au débat d'idées sur la diversité culturelle, le développement durable, l'environnement, la bioéthique, etc... Cette nouvelle dimension des missions du réseau culturel français à l'étranger a pris une importance particulière au cours des dernières années, conduisant les établissements à multiplier conférences, débats et séminaires pour un dialogue culturel approfondi.

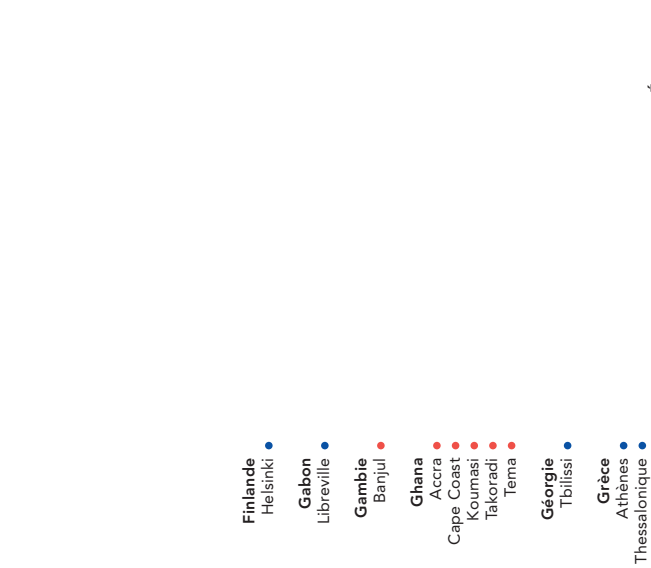
Le réseau culturel participe aux activités de promotion du livre français à l'étranger. Les ambassades ont mis en œuvre des programmes qui ont aidé la publication de plus de 10 000 titres traduits du français au cours des dernières années. De nombreux établissements jouent par ailleurs un rôle essentiel dans le domaine du cinéma. Ils ont accès à un large catalogue de longs métrages et de documentaires, et leur programmation peut être complétée par un service de téléchargement de films français récemment mis en place. www.mae.universcine.com

Gravure portrait de Molière
1^{er} moitié du XVIII^e siècle
Bernard François Lepicié
d'après Coypel
© Collections de la Comédie-Française
© photo Patrick Lorette

Cour du Palais Royal à Paris
Colonnes de Daniel Buren/ADAGP
Installation de 1986
© photo Stéphane Couturier, 2005



Les médiathèques,
la documentation sur
la France et sur
les études en France
La documentation sur
la France constitue une
autre mission essentielle
des établissements
du réseau culturel français
à l'étranger. La majorité
d'entre eux disposent
d'une médiathèque – centre
d'information sur la France,
lieu accueillant disposant
de collections en libre
accès sur tous supports,
complétées par une offre
sur Internet.



L'objectif principal des médiathèques – centre d'information sur la France consiste à faire connaître la France, et plus particulièrement la France contemporaine, en maintenant un lien permanent avec l'actualité intellectuelle et culturelle en France. Les anciennes bibliothèques des centres culturels et des alliances françaises ont ainsi été modernisées et diversifiées pour s'ouvrir au son, à la vidéo et à Internet. L'offre de DVD (cinéma et documentaires) est particulièrement appréciée. Environ 8 millions de prêts sont consentis chaque année par les médiathèques des établissements du réseau, qui comptent plus de 400 000 inscrits.

Un nouvel objectif complémentaire a pris une place croissante au sein des établissements du réseau : renseigner sur les études en France par une information sur les différents cursus, les universités, les écoles, et leurs modalités d'admission. La promotion des études en France fait partie des missions assignées explicitement aux instituts français en Europe et dans les autres pays développés. Cette activité est menée en partenariat avec l'agence Campus France. Dans certains établissements, notamment dans les pays émergents, des Espaces CampusFrance ont été mis en place, chargés d'orienter et de préparer les candidats qui souhaitent poursuivre leurs études en France.

Outre la documentation sur la France, les médiathèques des établissements culturels français à l'étranger sont également amenées à jouer un rôle important en matière de coopération : elles soutiennent notamment le développement des bibliothèques de lecture publique dans les pays de la Zone de Solidarité Prioritaire.

- 7 Bibliothèque de l'institut français Londres / Royaume-Uni
- 8 Bibliothèque du centre culturel Pointe-Noire / République du Congo
- 9 Bibliothèque de l'alliance française Coimbra / Portugal





Calligrammes, Poèmes
Miroir, 1913 – 1916
Guillaume Apollinaire
Éditions NRF Gallimard

Tabouret WW, Stool
Vitra 1990
design : Philippe Starck

La multiplication des partenariats

Les établissements du réseau culturel français à l'étranger sont aujourd'hui de dynamiques plates-formes d'échanges culturels, largement ouvertes à de nombreux partenariats.

Le réseau multiplie les partenariats avec les opérateurs culturels et éducatifs. Les établissements sont amenés à tisser des liens étroits avec les festivals, les musées, les centres de création et de diffusion, les bibliothèques, les cinémathèques, les cercles de réflexions, les fondations et les universités de leur pays d'implantation. Ils favorisent des rapprochements entre ces opérateurs et des opérateurs français, ils peuvent les aider à monter des projets, participer à leurs initiatives ou en susciter de nouvelles. Ces partenariats avec des opérateurs culturels et éducatifs locaux et français sont vivement encouragés.

Les établissements du réseau culturel français à l'étranger sont également incités à développer des partenariats avec les collectivités locales de leur pays d'implantation comme avec des collectivités locales françaises. Ce rapprochement avec des collectivités locales est une réalité tangible pour la plupart des établissements situés en Allemagne, et se développe dans de nombreux pays du monde, profitant du rôle croissant joué par les collectivités locales dans les relations culturelles internationales.

Des liens se développent aussi avec des entreprises, selon des formules qui correspondent aux intérêts de chacune des parties. De même que les partenariats avec les opérateurs culturels et avec les collectivités locales, les partenariats avec les entreprises peuvent être facilités par CulturesFrance.

Les établissements sont enfin incités à se rapprocher des institutions multilatérales et à profiter des financements que ceux-ci peuvent apporter à des projets culturels internationaux. Le Relais Culture Europe aide les établissements du réseau à tirer parti des nombreux programmes européens existants.



Ministère des Affaires
étrangères et européennes
Direction générale de la
Coopération internationale
et du Développement
Direction de la coopération
culturelle et du français
Sous-direction de la
coopération culturelle
et artistique
244 boulevard Saint Germain
75007 Paris
www.diplomatie.gouv.fr

Alliance Française de Paris
101 boulevard Raspail
75006 Paris
www.alliancefr.org

CulturesFrance
1 bis avenue de Villars
75007 Paris
www.culturesfrance.com



Contacts
**La liste complète
des instituts et centres
culturels est disponible
sur le site du Ministère
des Affaires étrangères
et européennes :**
www.diplomatie.gouv.fr

**La liste des alliances
françaises est disponible
sur le site de l'Alliance
française de Paris :**
www.alliancefr.org

**Le site du réseau culturel
français à l'étranger,
conçu comme le site des
sites des établissements
du réseau, et donc destiné
à devenir une véritable
vitrine interactive de
ce réseau, ouvre en 2007 :**
www.reseauculturel.org